



Spolufinancované z  
programu Európskej únie  
Erasmus+



2/18/2019

**Partnerská zmluva**  
**o poskytnutí grantu na projekt s viacerými príjemcami**  
**v rámci programu ERASMUS + Slovenčina pre deti cudzincov**  
**Číslo grantovej zmluvy 2019-1-SK01-KA201-060698**

Táto zmluva (ďalej len „zmluva“) je vyhotovená v rámci programu Erasmus+, Kľúčová akcia 2: Strategické partnerstvá a upravuje vzťahy medzi nasledujúcimi stranami:

na jednej strane koordinátor projektu:

Plný názov inštitúcie: iCan s. r. o.  
Oficiálna adresa: Špitálska 53, 811 01 Bratislava  
IČO: 35751550  
DIČ: 2021419180  
PIC číslo: 900565946

ďalej len „koordinátor“, ktorého na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje Mgr. Alona Kurotová, PhD., konateľ

a na druhej strane partnerská organizácia:

Plný názov inštitúcie: Štátny pedagogický ústav  
Oficiálna adresa: P. O. Box 26, Pluhová 8, 830 00 Bratislava  
IČO: 308 07506  
PIC číslo: 940439736

ďalej len „partner“, ktorého na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje prof. PhDr. Ľudovít Hajduk, PhD., riaditeľ ŠPÚ

(ďalej tiež individuálne „**zmluvná strana**“ alebo spoločne „**zmluvné strany**“).

Zmluvné strany sa dohodli:



Spolufinancované z  
programu Európskej únie  
Erasmus+



## Článok 1 – Predmet zmluvy

- 1.1 Táto zmluva upravuje vzťahy medzi zmluvnými stranami, ich práva a povinnosti s ohľadom na ich účasť na implementácii aktivít v rámci **Zmluvy o poskytnutí grantu na Projekt s viacerými prijemcami v rámci programu ERASMUS+, číslo grantovej zmluvy 2019-1-SK01-KA201-060698 (ďalej len „Grantová zmluva“)** s názvom **Slovenčina pre deti cudzincov – pomôcka pre pedagógov a rodičov pri inklúzii detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v Slovenskej republike** (ďalej len „projekt“).

## Článok 2 – Platnosť a trvanie zmluvy

- 2.1 Zmluva vstupuje do platnosti a je účinná dňom jej podpisu poslednou zmluvnou stranou.
- 2.2 Podpisom zmluvy partneri prijímajú grant a súhlasia s realizáciou projektu.
- 2.3 Projekt sa realizuje od 01. 09. 2019 do 28. 02. 2022. Partner na projekte participuje od jeho začiatku.

## Článok 3 – Povinnosti koordinátora

- 3.1 Koordinátor sa zaväzuje prijať všetky opatrenia potrebné k príprave, výkonu a správne riadeniu implementácie projektu, uvedené v tejto zmluve, v súlade so schválenou projektovou žiadosťou a celkovými cieľmi projektu tak, ako je uvedené v Grantovej zmluve.
- 3.2 Koordinátor sa zaväzuje informovať partnera a poskytnúť partnerovi všetky údaje k zmenám týkajúcich sa Grantovej zmluvy.
- 3.3 Koordinátor sa zaväzuje definovať práva a povinnosti zmluvných strán vrátane tých, ktoré sa týkajú pridelenia práv duševného vlastníctva.

## Článok 4 – Povinnosti partnera

- 4.1 Partner sa zaväzuje prijať všetky opatrenia potrebné k implementácii a správne riadeniu výstupov uvedených v Grantovej zmluve a jej prílohách, v súlade s celkovými cieľmi projektu.
- 4.2 Partner sa zaväzuje oznámiť a zaslať koordinátorovi všetky informácie a dokumenty nevyhnutné pre riadenie projektu a vypracovávanie predbežných správ spolu s požadovanými a doplňujúcimi dokumentmi, ktoré je koordinátor povinný predložiť v súvislosti s kontrolami podľa Prílohy III, článku 6 Grantovej zmluvy.
- 4.3 Partner sa zaväzuje prijať zodpovednosť za všetky ním komunikované informácie vrátane údajov o nákladoch, ako aj prípadných neoprávnených výdavkoch. Rovnako sa partner zaväzuje prijať zodpovednosť za oneskorené predloženie komunikovaných informácií, predbežných správ spolu s požadovanými dokumentmi v zmysle čl. 9 a 10 tejto zmluvy koordinátorovi, pre výkon kontrol podľa Prílohy III, článku 6 Grantovej zmluvy.



Spolufinancované z  
programu Európskej únie  
Erasmus+



Súkromná jazyková škola



## Článok 5 – Maximálna výška grantu a forma grantu

- 5.1 Koordinátor sa zaväzuje na realizáciu projektu prideliť partnerovi čiastku určenú Grantovou zmluvou najviac vo výške 34 760 € za podmienok uvedených v tejto zmluve.
- 5.2 Suma pridelená na management a implementáciu projektu je vo výške 7 500 €.
- 5.3 Suma pridelená na nadnárodné projektové stretnutia je vo výške 3 450 €, pričom partner plánuje realizovať 3 mobility s celovým počtom účastníkov 6.
- 5.4 Suma pridelená na tvorbu intelektuálnych výstupov je vo výške 18 810 €.
- 5.3 Suma pridelená na organizáciu multiplikačných podujatí je vo výške 5 000 €, pričom partner plánuje realizovať 1 podujatie.

## Článok 6 – Platobné podmienky

- 6.1 Grant má formu jednotkových príspevkov a refundácie oprávnených reálnych nákladov v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami:
  1. platba 14 824 €
  2. platba 5 636 €
  3. platba 7 348 €
  4. platba 1 250 €
  - Platba zostatku 5 702 €

## Článok 7 – Platby

- 7.1 Do 15 dní od podpísania partnerskej zmluvy pošle koordinátor partnerovi 1. platbu podľa čl.6, bod 6.1.
- 7.2 Po správnom vykázaní čerpania najmenej 70 % partnerstvom, je koordinátor povinný predložiť SAAIC predbežnú správu, ktorá je zároveň aj žiadosťou o ďalšiu splátku predfinancovania. Po zaslaní ďalšej splátky predfinancovania koordinátorovi pošle koordinátor partnerovi druhú platbu vo výške podľa čl.6, bod 6.1, v prípade správneho čerpania predchádzajúcej splátky vo výške aspoň 70 %. Toto ustanovenie sa obdobne vzťahuje aj na tretiu a štvrtú platbu.
- 7.3 Posledná platba bude zaslaná partnerovi po schválení záverečnej správy projektu a po poukázaní platby zostatku na účet koordinátora. Koordinátor pošle partnerovi rozdiel medzi a skutočne zaslanými platbami do 15 dní od prijatia platby zostatku.
- 7.4 V prípade, že poukázané čerpanie projektu bude nižšie ako zaslané zálohy, partner je povinný zaslať rozdiel na účet koordinátora, najneskôr do 15 dní od zistenia tejto skutočnosti. Partner si je vedomý, že zaslanie tohto rozdielu koordinátorovi nie je záverečným vyúčtovaním projektu a teda, po záverečnom hodnotení Národnou agentúrou môžu vzniknúť dodatočné neuznatel'né náklady, ktoré je partner povinný koordinátorovi vrátiť, a to do 15 dní od vyzvania koordinátorom.



Spolufinancované z  
programu Európskej únie  
Erasmus+



## **Článok 8 – Bankový účet pre platby**

Všetky platby budú poukázané na bankový účet :

Názov banky: Štátna pokladnica

Adresa banky: Radlinského 32, 810 05 Bratislava

Názov majiteľa účtu: Štátny pedagogický ústav

Úplné číslo účtu (vrátane kódu banky):

IBAN:

SWIFT: SPSRSKBAXXX

## **Článok 9 – Správy**

- 9.1 Partner poskytne koordinátorovi všetky informácie a doklady potrebné na prípravu predbežných správ. Tam, kde to bude potrebné partner poskytne kópie všetkých potrebných podkladov, ktoré budú podpísané štatutárnym zástupcom.
- 9.2 Partner poskytne koordinátorovi všetky informácie a podklady potrebné na prípravu záverečnej správy. Tam, kde to bude potrebné partner poskytne kópie všetkých potrebných podkladov, ktoré budú podpísané štatutárnym zástupcom najneskôr do 15. 03. 2022.

## **Článok 10 – Monitorovanie a dohľad**

- 10.1 Partner bezodkladne poskytne koordinátorovi akékoľvek informácie, ktoré koordinátor bude od neho požadovať v súvislosti s implementáciou aktivít projektu a ich zaznamenávaním do on-line nástroja Mobility Tool+.
- 10.2 Partner sprístupní pre koordinátora dokumenty tak, aby bolo možné overiť, že aktivity projektu boli implementované v súlade s predloženou podpornou dokumentáciou a časovým harmonogramom projektu.
- 10.3 Povinnosti uvedené v tomto článku dohody platia obdobne pre koordinátora aj partnera.

## **Článok 11 – Ukončenie zmluvy**

- 11.1 Koordinátor môže zmluvu vypovedať v prípade, ak partner nesplnil niektorý zo zmluvných záväzkov, pokiaľ to nie je z dôvodu vyššej moci. Túto situáciu oznamuje koordinátor partnerovi doporučeným listom.
- 11.2 Partner bezodkladne informuje koordinátora o každej udalosti, ktorá by mohla ohroziť plnenie tejto zmluvy a poskytne všetky dôležité informácie.

## **Článok 12 – Zmeny alebo dodatky k zmluve**

- 12.1 Zmeny tejto zmluvy musia byť urobené len na základe písomného dodatku k zmluve podpísaného každou zo zmluvných strán.



Spolufinancované z  
programu Európskej únie  
Erasmus+



### Článok 13 – Záverečné ustanovenia

- 13.1 Zmluva je vyhotovená vždy v šiestich exemplároch v slovenskom jazyku. Z nich každá zo zmluvných strán dostane tri exempláre.
- 13.2 Ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán sú upravené samostatne v Grantovej zmluve č. 2019-1-SK01-KA201-060698, uzatvorenej medzi Slovenskou akademickou asociáciou pre medzinárodnú spoluprácu ako Národnou agentúrou programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu a spoločnosťou iCan s. r. o. a vo všeobecných podmienkach projektu Erasmus+.
- 13.3 Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú:
- Príloha č. 1 – Rozpočet partnera
  - Príloha č. 2 – Opis zodpovedností partnera a projektový tím partnera

Podpisy

Štátny pedagogický ústav

iCan s. r. o.

prof. PhDr. Ľudovít Hajduk, PhD.  
riaditeľ

Mgr. Alona Kurotová, PhD.  
konateľka

V Bratislave  
Dňa 12. 11. 2019

V Bratislave  
Dňa 13. 11. 2019

Pečiatka

Pečiatka



Spolufinancované z  
programu Európskej únie  
Erasmus+

  
iCan  
Since 1998  
Súkromná jazyková škola

 ŠTÁTNY  
PEDAGOGICKÝ  
ÚSTAV

**Príloha č. 1** k Partnerskej zmluve o poskytnutí grantu na projekt s viacerými príjemcami  
v rámci programu ERASMUS + Slovenčina pre deti cudzincov  
Číslo grantovej zmluvy 2019-1-SK01-KA201-060698

## Detailný rozpočet partnera

### Statny pedagogicky ustav

Položky rozpočtu	Celkový grant
Manažment a implementácia projektu	7 500,00
Nadnárodné projektové stretnutia	3 450,00
Intelektuálne výstupy	18 810,00
Multiplikačné podujatia	5 000,00
Vzdelávacie/Vyučovacie/Školiace aktivity	0,00
Mimoriadne podpora na vysoké cestovné náklady	0,00
Podpora špeciálnych potrieb	0,00
Mimoriadne náklady	0,00
Záruka mimoriadnych nákladov	0,00
<b>Celkový grant</b>	<b>34 760,00</b>

### Nadnárodné projektové stretnutia

Celkový počet účastníkov	Vzdialenosť pásma	Celkový grant
6	100 - 1999 km	3 450,00
<b>Celkom</b>		<b>3 450,00</b>

### Intelektuálne výstupy

Výstup	Kategória zamestnanca	Počet pracovných dní	Celkový grant
O1: Manuál pre inklúziu detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v SR	Administratívni zamestnanci	10	390,00
O1: Manuál pre inklúziu detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v SR	Riadiaci zamestnanci	5	440,00
O1: Manuál pre inklúziu detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v SR	Technici	60	3 300,00
O1: Manuál pre inklúziu detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v SR	Učítelia/Školitelia/Vyskumní pracovníci	100	7 400,00
O2: Prekladový slovník základných pojmov pre ZŠ	Administratívni zamestnanci	10	390,00
O2: Prekladový slovník základných pojmov pre ZŠ	Riadiaci zamestnanci	5	440,00
O2: Prekladový slovník základných pojmov pre ZŠ	Technici	50	2 750,00
O2: Prekladový slovník základných pojmov pre ZŠ	Učítelia/Školitelia/Vyskumní pracovníci	50	3 700,00
<b>Celkom</b>		<b>290</b>	<b>18 810,00</b>

### Multiplikačné podujatia

Položka	Miesto konania	Počet miestnych účastníkov	Počet medzinárodných účastníkov	Celkový grant
E1: Workshop k Manuálu pre inklúziu detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v SR so súborom materiálov pre potreby základných škôl	SK - Slovensko	50	0	5 000,00
<b>Celkom</b>		<b>50</b>	<b>0</b>	<b>5 000,00</b>

**Príloha č.2** k Partnerskej zmluve o poskytnutí grantu na projekt s viacerými príjemcami  
v rámci programu ERASMUS + Slovenčina pre deti cudzincov  
Číslo grantovej zmluvy 2019-1-SK01-KA201-060698

### **Popis zodpovedností partnera a projektový tím partnera**

1. Intelektuálny výstup č. 1 Manuál pre inklúziu detí cudzincov do výchovnovzdelávacieho procesu v SR (O1)
  - koordinácia projektových činností súvisiacich s realizáciou intelektuálneho výstupu O1
  - administratívne činnosti súvisiace s realizáciou intelektuálneho výstupu O1
  - príprava a tvorba intelektuálneho výstupu O1
  - recenzné posudky vytvorených textov a materiálov v rámci intelektuálneho výstupu O1
  - jazyková korektúra
2. Intelektuálny výstup č. 2 Prekladový slovník základných pojmov pre ZŠ (O2)
  - koordinácia projektových činností súvisiacich s realizáciou intelektuálneho výstupu O2
  - administratívne činnosti súvisiace s realizáciou intelektuálneho výstupu O2
  - príprava a tvorba intelektuálneho výstupu O2
  - odborný preklad – anglický jazyk, maďarský jazyk
  - recenzné posudky
  - jazyková korektúra a grafické spracovanie (návrh obálky, layout vnútorných strán, zalamovanie, príprava tlačovej a on-line verzie)

Účasť na:

Nadnárodné stretnutie č. 1 - Bratislava  
Nadnárodné stretnutie č. 2 – Dublin  
Nadnárodné stretnutie č. 3 – Birmingham  
Nadnárodné stretnutie č. 4 – Paríž  
Záverečný seminár – Bratislava

Multiplikačné podujatie – organizované ŠPÚ – Bratislava  
Workshop k súboru didaktických materiálov Učebnica  
slovenčiny pre deti cudzincov – organizované iCan - Bratislava

### **Projektový tím partnera**

Meno a priezvisko zamestnanca:  
Kontakt:

Meno a priezvisko zamestnanca:  
Kontakt:

Meno a priezvisko zamestnanca:  
Kontakt: